

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 7 NĂM 2019-FEB 17, 2019 - CN THƯỜNG NIÊN TUẦN 6 - NĂM C

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



PHẦN THƯỜNG DÀNH CHO ANH EM Ở TRÊN TRỜI THẬT LỚN LẠ!

PHÚC HAY HỌA

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Thiên Chúa dựng nên con người và luôn muốn cho mọi người sống hạnh phúc. Ngài luôn chăm lo để cho con người sống hạnh phúc đích thật dù cho họ có hoàn cảnh hay cuộc sống giàu hay nghèo. Cũng có người giàu và có kẻ nghèo nhưng là phúc

hay khốn cho họ còn tùy ở chỗ là tâm hồn người đó có Chúa hiện diện và làm chủ hay không.

Chúa Giêsu không bao giờ có ý lên án những người giàu có. Chính Ngài trong cuộc đời tông đồ cũng có những người thân quen là những người có khả năng tài chánh khá giả thời bấy giờ. Chắc chắn Chúa muốn cảnh báo điều nguy hiểm và sẽ là khốn khi sự giàu có đến từ sự bất công, coi trọng tiền của và thường có khuynh hướng tự mãn, ít thấy cần đến Chúa. Nhiều lần chúng ta chân thành nhận thấy là trong những hoàn cảnh thành đạt, mạnh khỏe, xuôi chảy lại là những lúc chúng ta ít có sự sốt sắng, ít tha thiết hay nhớ cầu nguyện, chạy đến với Chúa. Sự giàu có là mối khốn khi chúng ta sống quên Chúa, sống xa Chúa, sống dừng đọng vô cảm với những người nghèo khổ, túng thiếu và kém may mắn đang ở xung quanh mình. Chúng ta nhớ lại câu chuyện người phú hộ đã xử sự với người nghèo Ladarô.

Chúng ta cũng phải nhớ là sự nghèo tự nó không là một mối phúc. Vì nhiều khi cái nghèo đến từ sự lười biếng, nghiện ngập, là hậu quả của nhiều tật xấu và cũng lắm lúc vì nghèo đói mà nhiều người bị lôi kéo vào nhiều tệ nạn sai trái nữa. Xét như vậy thì cần phải có sự giải thoát khỏi cảnh nghèo đói.

Điều phúc mà Chúa nói cho người nghèo được hiểu là trong những hoàn cảnh nghèo khó, khốn khổ thì con người dễ tìm đến Chúa, cậy trông vào ơn Chúa, vào sự quan phòng của Chúa chứ không cậy dựa vào khả năng riêng của đương sự hay vào người khác.

Phúc hay họa cho người giàu hay nghèo không do tự chính sự giàu có hay nghèo khổ của đương sự nhưng là do lòng trí của họ sẽ đối xử và sống ra sao trong tương quan với Chúa và với tha nhân.

Xin Đức Trinh Nữ Maria phù giúp chúng ta luôn biết cậy dựa vào chính Chúa là nguồn phúc lành và gia nghiệp đời đời của chúng ta.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 17-2: Chúa Nhật VI Thường niên
18-2: Thứ Hai Tuần VI Thường niên
19-2: Thứ Ba Tuần VI Thường niên
20-2: Thứ Tư Tuần VI Thường niên
21-2: Thứ Năm, lễ Thánh Phêrô Đamianô, Giám mục, Tiền sĩ, lễ nhớ
22-2: Thứ Sáu, Lễ Tông Tòa Thánh Phêrô, Tông đồ, lễ kính
23-2: Thứ Bảy, lễ Thánh Pôlycapô, Giám mục, Tử đạo, lễ nhớ
24-2: Chúa Nhật VII Thường niên

KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI CHỢ XUÂN KỶ HỘI CỦA ĐOÀN TNTT

- 1st: \$800 cho số trúng: 20190637
- 2nd: \$400 cho số trúng: 20190057
- 3rd: \$300 cho số trúng: 20190410

Xin cảm ơn các cá nhân, gia đình, ân nhân đã mua vé số hỗ trợ cho sinh hoạt của Đoàn TNTT. Xin Chúa chúc lành cho quý vị.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 3/2/2019: Giáo xứ nhận được \$6,270 (bao gồm \$4,951 trong phong bì, \$1,268 không phong bì và \$51 của Thiếu Nhi). Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

HỌP PHỤ HUYNH

Xin quý vị phụ huynh của các lớp sau đây vui lòng thu xếp thời giờ đến họp với cha xứ, các thầy cô của các lớp và Staff của Trường tại phòng họp bên Hội trường vào lúc 1:30 pm theo chương trình như sau:

- ◇ Họp phụ huynh của Lớp Xưng tội và Rước Lễ Lần Đầu vào Chúa nhật ngày 17/2/2019.
- ◇ Họp phụ huynh của Lớp Thêm Sức vào Chúa nhật ngày 24/2/2019.

MARIAN DINNER AT THE UNIVERSITY OF DALLAS

When: Monday, February 25, 2019. 6:30-9:00 pm. This evening is for College and Young Professional women who would like to learn more about discernment and hear personal vocation stories of religious and consecrated women. The evening will begin at 6:30pm with Mass at the Church of the Incarnation and then dinner to follow in room #122 of SB Hall with a short program, led by Fr. Edwin Leonard and Religious/Consecrated Women throughout the Diocese of Dallas. Registration deadline is February 18. Register at www.dallasvocations.org/mariandinner/

ST. ANDREW DINNER FOR HIGH SCHOOL MEN

When: February 27, 2019.

This evening is for young men between the grades 9th - 12th who would like to explore more about the priesthood. The evening will begin at 6:00 p.m. with Mass followed by a short program, dinner and a tour of the seminary. If you know of a young man that is interested in more information please have them contact the Office of Vocations at 214-379-2860 or register at www.dallasvocations.org.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Dustin Đoàn & Huyền - Dâng hoa Tạ Ơn
2. G/đ Bà Đầy Dâng hoa Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse
3. G/đ Thư & Kiệt - Dâng Hoa Tạ Ơn
4. G/đ Bé Emma - Tạ Ơn Kỷ niệm 3 năm thành hôn
5. Lê Thị Nhạn - Dâng hoa kính Đức Mẹ
6. G/đ Đạt D Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
7. G/đ Phillip & Lisa Trần - Dâng hoa kính Đức Mẹ
8. Phạm Đan & Vân - Tạ Ơn Chúa Đức Mẹ Thánh Giuse & Cầu cho gđ bằng an
9. Ngọc Cao - Tạ Ơn, kính Chúa, Đức Mẹ & Thánh Giuse
10. Ân danh - Dâng hoa Tạ Ơn

THAY ĐỔI GIỜ LỄ

Ca đoàn Ngôi Lời mừng kỷ niệm 20 năm thành lập trong Thánh lễ chiều thứ Bảy, ngày 2/3/2019. Thánh lễ chiều ngày 2/3/2019 được đổi lại sớm hơn và sẽ được cử hành vào lúc 5:00 pm.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

**** Thứ Bảy 16/2**

Lễ 5:00 PM: Gia đình mừng kỷ niệm thành hôn

**** Chúa Nhật 17/2**

Lễ 9 AM: Gia đình Tuynh Kim Phan

Lễ 11 AM: Gia đình Christine Đỗ

**** Thứ Bảy 23/2**

Lễ 5:00 PM: Gia đình Lộc Văn Nguyễn

**** Chúa Nhật 24/2**

Lễ 9 AM: Gia đình Vinh Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Dũng Kh Nguyễn

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

17/2: Gia đình Vũ Huy Khanh

CHƯƠNG TRÌNH CÂY SỰ SỐNG

♦ Hoàng Ngự: \$500.00:

**“XIN CHÚA THƯƠNG NHẬN LINH HỒN PHAOLÔ
VÀO NƯỚC CHÚA.**

GD CÁC CHÁU CỦA DUYỆNG”.



DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần February 10, 2019

1474. Acct # 1778: Dâng cúng \$30.00
1475. Acct # 1372: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$138.88
1476. Acct # 1507: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1477. Acct # 1216: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$84.75
1478. Acct # 1019: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$83.33
1479. Acct # 1126: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
1480. Acct # 1318: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
1481. Acct # 1523: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
1482. Acct # 1844: Pledge \$12,000.00; Dâng cúng tiếp \$180.00
1483. Acct # 1797: Dâng cúng \$150.00
1484. Acct # 1239: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1485. Acct # Ân Danh: Pledge \$1,000.00; Dâng cúng tiếp \$11.01
1486. Acct # 10030: Dâng cúng \$50.00

1487. Acct # 1342: Dâng cúng \$60.00
1488. Acct # 1883: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1489. Acct # 1073: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$480.00
1490. Acct # 1875: Dâng cúng \$20.00
1491. Acct # 1186: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$30.00
1492. Acct # 1283: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
1493. Acct # 1409: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
1494. Acct # 1058: Dâng cúng \$60.00
1495. Acct # 1275: Dâng cúng \$20.00
1496. Acct # 1704: Dâng cúng \$10.00
1497. Acct # 1770: Dâng cúng \$20.00
1498. Acct # 1812: Dâng cúng \$100.00
1499. Acct # 1095: Dâng cúng \$5.00
1500. Acct # 1892: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
1501. Acct # 1415: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
1502. Acct # 1297: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1503. Acct # 1064: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
1504. Acct # 1552: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1505. Acct # 1051: Dâng cúng \$10.00
1506. Acct # 1721: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
1507. Acct # 1156: Pledge \$12,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
1508. Acct # BNB: Dâng cúng \$5,227.00

**Cho đến February 10, 2019: Tổng số hứa dâng cúng:
\$1,891,174.37; Tổng số đã đóng góp cho Chương
Trình Quỹ Xây Dựng: \$1,144,173.31.**



Kết Quả Xổ Số Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp Xuân Kỷ Hợi 2019

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp và TV Ánh Sáng Tin Mừng xin chân thành cảm ơn quý khán thính giả xa gần, đã vì lòng yêu mến Chúa và muốn đóng góp cho công việc rao giảng Tin Mừng qua truyền thông, vẫn luôn quảng đại giúp đỡ chúng tôi có đủ kinh phí để duy trì việc phát sóng các chương trình TV và Radio của Phụ Tỉnh DCCT Hải Ngoại. Trong đợt Xổ Số Yểm Trợ cho Radio Mẹ HCG và TV ASTM mừng Xuân Kỷ Hợi 2019, vào ngày Chúa Nhật, 03 tháng 02 năm 2019 vừa qua, chúng tôi đã có số trúng cho các giải như sau:

1. Lô Độc Đắc trị giá \$4,000.00 USD với số trúng là 121466
2. Lô Hạng Nhất trị giá \$2,000.00 USD với số trúng là 121624
3. Lô Hạng Nhì trị giá \$1,000.00 USD với số trúng là 146525
4. 10 Lô An Ủi, mỗi lô trị giá \$100.00 USD với các số trúng là 116777; 166551; 101824; 149144; 121268; 125483; 116870; 128897; 145775; 116917

Xin quý vị vui lòng liên lạc với chúng tôi, cũng như gửi phần về có số trúng của quý vị trước ngày 03 tháng 05 năm 2019. Địa chỉ: **Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp:** 2458 Atlantic Ave., Long Beach, CA 90806
Điện thoại: (562) 988-7997 hoặc (562) 424-2041 hoặc (214) 504-5822

Sau ngày này, về có số trúng của quý vị xem như không còn giá trị, và chúng tôi xin chân thành tri ân sự quảng đại yểm trợ của quý vị cho Cơ Sở Truyền Thông Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Radio Mẹ HCG và TV ASTM xin chân thành tri ân tấm lòng quảng đại của quý khán thính giả xa gần. Nguyên xin Chúa Cứu Thế và Mẹ Hằng Cứu Giúp ban muôn ơn lành hồn xác xuống trên toàn thể quý vị trong năm mới Kỷ Hợi 2019.

Thông Báo Của Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp xin trân trọng thông báo đến quý thính giả của đài. Kể từ ngày mùng 01 tháng 02 năm 2019, Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ phát sóng một tiếng mỗi ngày, tại vùng Dallas Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều.

Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc với chúng tôi,

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

Địa chỉ liên lạc:

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

Điện thoại: 562-988-7997

Email: radioducmehangcuugiup@gmail.com

SUNDAY REFLECTION

Rich in Poverty

The blessings and woes we hear in today's Gospel mark the perfection of all the wisdom of the Old Testament.

That wisdom is summed up with marvelous symmetry in today's First Reading and Psalm: Each declares that the righteous—those who hope in the Lord and delight in His Law—will prosper like a tree planted near living waters. The wicked, who put their “trust in human beings,” are cursed to wither and die.

Jesus is saying the same thing in the Gospel. The rich and poor are, for Him, more than members of literal economic classes. Their material state symbolizes their spiritual state.

The rich are “the insolent” of today's Psalm, boasting of their self-sufficiency, the strength of their flesh, as Jeremiah says in the First Reading. The poor are the humble, who put all their hope and trust in the Lord.

We've already seen today's dramatic imagery of reversal in Mary's “Magnificat.” There, too, the rich are cast down while the hungry are filled and the lowly exalted (see [Luke 1:45–55](#) also [16:19–31](#)).

That's the upside-down world of the Gospel: in poverty we gain spiritual treasure unimaginable; in suffering and even dying “on account of the Son of Man,” we find everlasting life.

The promises of the Old Testament were promises of power and prosperity—in the here and now. The promise of the New Covenant is joy and true freedom even amid the misery and toil of this life. But not only that. As Paul says in today's Epistle, we're to be pitied if our hope is “for this life only.”

The blessings of God mean that we'll laugh with the thanksgiving of captives released from exile (see [Psalm 126:1–2](#)), feast at the heavenly table of the Lord (see [Psalm 107:3–9](#)), “leap for joy” as John the Baptist leapt in his mother's womb (see [Luke 6:23](#); [1:41, 44](#)), and rise with Christ, “the firstfruits of those who have fallen asleep.”

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/rich-in-poverty-scott-hahn-reflects-on-the-sixth-sunday-in-ordinary-time/>)

Kathleen Pham, DMD
EXCEL DENTISTRY
 General-Cosmetic, Orthodontic
 951 W. Main St. #A, Lewisville,
 TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**
www.excel-dentistry.com
 Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

ROOM FOR RENT
 * For couple husband and wife no children price is \$700
 * Single person price is \$500. Bedroom furniture provided.
 Electricity and Water included. Located Carrollton/Lewisville
 border line. It's on Josey/Parker near 121 hwy.
Please call Jimmy Dao at 469-955-1816

LuxSmile
 FAMILY DENTISTRY
972-698-5988
www.LuxSmileDental.com
TAMMY THANH TON, DDS
 Hơn 14 năm kinh nghiệm
 Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ
 Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
 Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP
3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010

ABTEAM
 uto Repair
 2501 Midway Rd. Mon-Fri: 7:30am - 5:30pm
 Carrollton, TX 75006 Sat: 8:30am - 4:30pm
JOHNNY or TUAN (469) 331-9045

Special: Oil Change from \$14.95 Plus Tax and Fee (Exp. 3/18)
FREE Check Alignment & Air Pressure AR
 with Services Check Engine Light On & Brakes Inspection

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
 SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS
DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS
 DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS
 XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
 7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

ĐỊA ỐC
 0% Commission nếu Mua Nhà!
 Ủng Hộ \$350 vô quý Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!
 Có Chương Trình "Tặng Quà"
 nếu mua Nhà Mới!
THACH NGUYEN
 Realtor, MIA, Arizon Realty
469-765-2221

Medical Clinic of Farmers Branch
 Monday-Friday 8am-5pm
 12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600
 Bác Sĩ Y Khoa Dan Đình Nguyễn, D.O.
 * Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Dân Bà
 * Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
 * Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước
 Khám & Điều Trị:
 *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch *Bệnh phong thấp
 *Bệnh cao máu *Tim, thận, phổi
 *Tiểu Đường *Bệnh ngoài da
 *Bệnh Tiểu Hoạch *Bệnh nhiễm trùng

HealthSource
 America's Chiropractor
Chuyên Điều Trị:
 Tai Nạn Xe Cộ
 Đau Thần Kinh Toạ
 Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
 Đau Lan Truyền xuống Chân hoặc Tay
 Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu
1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-417-0651
<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

Family Cosmetic
 Implant Dentistry & Orthodontics
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Tổng Quát
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 (Veneer, Implant)
 Nha Khoa Khẩn Cấp
 Niềng Răng
 (Invisalign Braces)
 (Bảng Diệt Vi khuẩn)
 Nhổ Răng Khó
 Trị Bệnh Nướu Răng
TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY
DR. SỬ DI TUẤN, DDS, FICOI
 Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 2001
 Công tác nha sĩ công tác tại dental hygienist
DR. HAN TRUONG, DDS
GIÁ ĐẶC BIỆT
 cho bệnh & niềng răng
3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007
NIỀM TÂM - TÂN TÌNH - UY TÍN
972-904-9392 (việt) / 972-242-8088 (english)
MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
 Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm
GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng
 Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, Amerigroup cho những người cao niên.
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG

Children's Dentistry
TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
 SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS
DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS
 DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS
 XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
 7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

FRANCHISE OPPORTUNITY
 214-516-8888
NEW LOCATION
CARROLLTON (H-MART)
 2625 Old Denton Rd.
 Carrollton, TX 75009
(972) 242-2889
DALLAS BISTROB AREA
 9780 Walnut St., Suite 270
 Dallas, TX 75243
(972) 889-3888
3rd LOCATION
FRISCO AREA
 99 RANCH
CRAWFISH, OYSTERS,
GUMBO, CÁC LOẠI
SEAFOOD NẤU THEO
KIỆU CAJUN
THE CRAB STATION
www.facebook.com/crab-station
 CÓ FULL BAR,
 BEER, HAPPY HOURS
 VÀ CÁC LOẠI BOBA
 TẠI 2 LOCATIONS

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:
Nguyễn Minh, Realtor
 (Thầy Minh Việt Ngữ)
Keller Williams Realty-PLANO
972-567-6207
 Email: Minhn5212@gmail.com
 Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
 thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.
 Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).
 Keller Williams Realty has openings for new
 and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.
Chuyên Điều Trị:
 Tai Nạn Xe Cộ
 Đau Thần Kinh Toạ
 Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
 Đau Lan Truyền xuống Chân hoặc Tay
 Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu
1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-417-0651

COMPARABLE INSURANCE AGENCY
Nationwide
 CALL US TODAY FOR A FREE QUOTE
AUTO HOME LIFE HEALTH COMMERCIAL
 ARLINGTON LOCATION
 1700 E. Pioneer Pkwy Ste 100
 Arlington, TX 76010
 (Inside Nam Hung Market)
 Phone: (817) 460-8899
 FARMER BRANCH LOCATION
 14500 Josey Ln, Ste 101
 Farmer Branch, TX 75234
 Phone: (972) 274-2811
 DALLAS LOCATION
 9750 Walnut Street, Ste 106
 Dallas, TX 75243
 (Next to Swayze, Bistro B area)
 Phone: (214) 575-2759

DR. SMILE DENTISTRY
 Quality Gentle Family
 Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dominic Hoang, DDS
972-820-7294
☐ Chụp hình quang tuyến
 bằng kỹ thuật Digital
☐ Chữa răng dùng tia Laser
☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
☐ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng
 răng thẩm mỹ)
☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
☐ Răng bọc sứ trong một buổi hẹn (CEREC
 Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
 2741 E Belt Line Rd. #101, Carrollton, TX 75006
 Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

CẦN NGƯỜI CŨI TRẺ EM
 Cần cũi 2 cháu 4 tuổi và 2 tháng. Cần người đến
 nhà trông 2 cháu 6 ngày một tuần. Có thể ở lại nhà
 (có phòng riêng) hay về. Giờ từ 8h30 sáng đến
 7h30 tối. Nhà ở Little Elm. Xin L/L Chị Phương
469-288-2839 hoặc Anh Sơn 972-357-0976

NHẬN THÊM NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC - 2019 TIỆM Ở FLOWER MOUND

Nhân viên làm việc sẽ có 1 tuần vacation,
6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả
lương. **Tuần làm 4 ngày (32 hrs), tuần
làm 5 ngày (40 hrs)**

Income bảo đảm từ \$45K-\$55K/ năm
Chia 6/4: regular manicure \$35, regular
pedicure \$45

**Tiệm đóng cửa đúng giờ về, không
làm khách trễ:**

Mon-Fri : 9am-6pm

Sat : 9am-5pm

Sunday : CLOSED

**Tiệm duy nhất ở Dallas-Fort Worth
có nhiều quyền lợi và ngày nghỉ cho
thợ.**

469-379-5126

METRO CITY BANK

DALLAS (@Hong Kong Market)
9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Tel: (214) 575-8316
Web: www.metrocitybank.com

Special 8 Month CD (Texas only)

2.65% APY*

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early
withdrawal before maturity

12 Month CD 2.55% APY *

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be
imposed for early withdrawal before maturity



The rate is effective as of January 08, 2019 and subject to change
without notice.

* APY = Annual Percentage Yield

HOPP MORTGAGE

The AFFORDABLE Mortgage for your Family.

1-844-YOU-HOPP
(1-844-968-4677)
Some Restrictions Apply



www.ProspertyBankUSA.com/HOPP 1 NMLS# 888814

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI NHÀ

550 S. EDMONDS LANE #202, LEWISVILLE, TX 75067 (972) 891-5571

Bạn có muốn
có giúp đỡ thêm
xung quanh nhà?



Chúng tôi chuyên - và nhiệt
để chăm sóc thêm cho bạn

Bạn có muốn có
dịch vụ chăm sóc y tế
chuyên ngành từ sự
thoải mái trong nhà
của bạn?

Nếu bạn cảm thấy bạn
cần các dịch vụ của
Chương trình chăm sóc
sức khỏe hãy gọi ngay
hôm nay để xem nếu
bạn đủ điều kiện



Xin L/L:
Cheri Chuc
Nguyen
(214) 717-7787

Bạn có muốn có vật
lý trị liệu từ nhà
riêng của bạn?

CRAVING SEAFOOD? WE GOT YOU COVERED.



Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee
Chowder • King Crab • Snow Crab
Dungeness • Wings and More



2625 Old Denton Rd.
Carrollton, TX 75007
(H Mart Area)

Ô Trống bảo trợ

xin L/L chị Thảo Phạm

(214) 454-1972

moniquepham22@yahoo.com

Job Hiring in Southlake/Grapevine:

Cần người làm Full time/Part time
/Weekends ở tiệm rửa xe (carwash). Không
cần kinh nghiệm/tiếng Anh.
Mọi chi tiết xin liên lạc **Ngọc** 214-603-5772

Receptionist Needed

Looking for a part time or full-time receptionist
for a beauty salon in Plano. Be able to speak
English and Vietnamese, take appointments,
perform cashier, assist customers and techs, and
have strong interpersonal skills and
communication skills.

Please contact 469-579-8496.

ALPHA CAREER INSTITUTE

Nursing School

- Nurse Aide Training
- Medical Assistant
- Patient Care Technician
- Microsoft Certified Office
Specialist Training
- Oracle 10g Database
Administration

New Classes Starting Soon!

For More Information
Call **469-661-8125**

1225 Belt Line Rd, Suite 104,
Garland, TX 75042

FAMILY CARE CLINICS

Hong Nguyen, FNP-C.

PHONE: (972) 242-4440

Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm

* Có thể lấy hẹn cùng ngày
Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.
* Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.

FAMILY CARE CLINICS

PHONE: (972) 242-4440

\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT

(Regular \$100.00)

Self-Pay Patient Only.

- Thay Mai Nha (Roofing)
 - C6 gia diện rẻ (nhà/tiệm)
 - Cho vay tiền (business loan)
- KHÁI HƯNG 469-563-9713**



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ....

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

